**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНА МЕТАЛУРГІЙНА АКАДЕМІЯ УКРАЇНИ**

**РОБОЧА ПРОГРАМА**

**методичні вказівки та індивідуальні завдання**

**до вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)» для студентів**

 **cпеціальності 035.041 –** «**Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)»** (**бакалаврський рівень)**

**Дніпро НМетАУ 2019**

Робоча програма, методичні вказівки та індивідуальні завдання до вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова» (бакалаврський рівень) / Укл. І.В.Острецова. – Дніпро: НМетАУ, 2019. – 38 с.

Викладені робоча програма, методичні вказівки та індивідуальні завдання з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» містять перелік тем практичних занять та завдання для самостійної роботи, ключові питання для формування у студентів мовленнєвої компетенції, які дозволяли б їм здійснювати спілкування в усній та писемній формах у межах сфер і тем, передбачених програмою, а також список рекомендованої літератури.

Призначена для студентів спеціальності 035.041 – Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» денної форми навчання (бакалаврський рівень).

Друкується за авторською редакцією.

Укладач І.В. Острецова, к. філол. н., доцент

Відповідальна за випуск Г. М. Пасько, канд. філол. наук, доц.

Рецензент: Л. М. Ткач, канд. філол. наук, доц.

 (НМетАУ)

**1.Характеристика дисципліни**

Навчальна дисципліна “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)” є нормативною і входить до циклу гуманітарних та соціально-економічних дисциплін.

**Мета вивчення дисципліни** – набуття професійних комунікативних компетенцій, які включають у себе загальні мовленнєві/навчальні уміння, мовні знання, соціолінгвістичні та прагматичні компетенції.

Програма реалізується шляхом досягнення таких цілей:
**практичної:** формування у студентів загальних та професійно-орієнтованих мовленнєвих компетенцій (для забезпечення ефективного спілкування в побутовому та професійному середовищі);
**освітньої:** формування у студентів загальних компетенцій (декларативних знань, вмінь та навичок);
**пізнавальної:** активізація усього спектру пізнавальних здібностей студентів;
**розвиваючої:** розвиток особистої мотивації студентів;
**соціальної:** сприяння становленню критичного самоусвідомлення та вмінь спілкування;
**соціокультурної:** досягнення розуміння різнопланових соціокультурних проблем.

У результаті вивчення дисципліни студент повинен

**Знати:**
- граматичні структури, що є необхідним для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в побутовій та професійній сферах;
- правила німецького синтаксису;
- мовні форми, властиві для офіційних та розмовних регістрів академічного і професійного мовлення;
- широкий діапазон слів (у тому числі термінологій), що є необхідним в побутовій та професійній сферах;

**Вміти:**
- використовувати мовні одиниці (мати лексичні, граматичні, семантичні, фонологічні, орфоепічні компетенції);
- користуватися граматичними ресурсами мови як цілісним механізмом виконання комунікативних завдань;
- усвідомлювати та контролювати організацію змісту, відношення слова до його загального контексту, тощо;
- поводитися в різних культурних і професійних ситуаціях, та реагувати на них;
- адекватно діяти у конкретних професійних ситуаціях, мати різномовні професійні комунікативні компетенції;

**Критерії успішності** – захист індивідуальних завдань та успішне виконання контрольних робіт.

**Засоби діагностики успішності навчання** – комплект контрольних та індивідуальних завдань,.

**Зв’язок з іншими дисциплінами** – « Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова) » входить до циклу гуманітарних та соціально-економічних дисциплін і безпосередньо пов’язаний з певними аспектами соціології, культурології, педагогіки, психології, філософії, історії, тощо. Завдяки зв’язкам з цими дисциплінами забезпечується обізнаність студентів у різних галузях та етапах гуманітарного розвитку суспільства.

**2. РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу» для студентів спеціальності 035.041 – Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)»**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Нормативні дані, форма навчання** | **Курс** | **Всього годин** | **Лекції** | **Практичні (семінарські) заняття** | **Самост. робота** | **Підсумк. контроль** |
| денна | 3 | 300 | 0 | 144 | 156 | Екзамен5,6 семестри |

**Опис дисципліни навчального курсу**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Загальна характеристика****навчальної дисципліни** | **Спеціальність, освітньо-****кваліфікаційний рівень** | **Тип навчальної дисципліни** |
| Кількість кредитів ECTS: 10Кількість модулів: 10Загальна кількість годин на вивчення дисципліни: 300 з них:лекційних: 0 самостійна робота студента: 156 Кількість аудиторних годин на тиждень: 6Кількість годин самостійної роботи студента на тиждень: 6,25 | Шифр та назва спеціальностіспеціальність 035.041 «Філологія (германські мови та літератури(переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» галузі знань 03 «Гуманітарні науки»Освітньо­кваліфікаційний рівень «бакалавр» | Обов’язковаДенна форма навчанняНормативнаКурс: ІІІСеместр: V,VI, чверть 9,10,11,12Вид контролю: екзамен |

**Розподіл навчальних годин (Денна форма навчання)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Усього | Чверті |
| 9 | 10 | 11 | 12 |
| Усього годин за навчальним планом, у тому числі: | 300 | 90 | 60 | 120 | 30 |
| Аудиторні заняття, з них: | 144 | 48 | 32 | 48 | 16 |
| Лекції | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Лабораторні роботи | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Практичні заняття | 144 | 48 | 32 | 48 | 16 |
| Семінарські заняття | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Самостійна робота, у тому числі при: | 156 | 42 | 28 | 72 | 14 |
| підготовці до аудиторних занять | 72 | 24 | 16 | 24 | 8 |
| підготовці до модульних контрольних робіт (екзамену) | 21 | 6 | 6 | 6 | 3 |
| виконанні курсових проектів (робіт) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| виконанні індивідуальних завдань | 18 | 6 | 0 | 12 | 0 |
| опрацюванні розділів програми, які не викладаються на лекціях | 45 | 6 | 6 | 30 | 3 |
| Заходи семестрового контролю |  |  | семестрова (екзамен) |  | підсумкова оцінка, семестрова (екзамен) |

**СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Практичний курс- 144 год.**

5,6 семестр

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Модуль** | **Тема практичного заняття** | **Обсяг годин** | **Усього годин** |
| 11 | Was muss man machen um gut auszusehen Говоріння: Was muss man machen um gut auszusehen Читання: Die Kleidung und das Äußere Aудіювання: Mein Frisur Граматика: Deklination des Adjektivs, Zeitformen des Verbs | 6 | 16 |
| Essen wir um zu leben oder leben wir um zu essen? Говоріння: Essen wir um zu leben oder leben wir um zu essen? Читання:Essen im unserem Leben Aудіювання: Was isst uns? Граматика: Satzgefüge, Zeitformen des Verbs | 4 |
| Essen wir um zu leben oder leben wir um zu essen?(4 год) Говоріння: Gesunde Ernährung Читання:Essen im unserem Leben Aудіювання: Was isst uns? Граматика: Satzgefüge | 6 |
| 12 | Familie und persönliche Beziehungen.(6 год) Лексика: Die Familienverhältnisse in Deutschland. Читання: Die Hochzeit. | 6 | 16 |
| Natur und Umwelt. ЛексикаDas Wetter. Das Klima Граматика: Finalsätze mit «damit». Konzessive Nebensätze. Verben, die den Dativ und Akkusativ verlangen. Verben, die den Genitiv und Akkusativ verlangen. Verben mit Dativobjekt. | 6 |
| Deutsche im Ausland. Ausländer in Deutschland. Alte Menschen. Аудіювання:Meine Großeltern. Die Eisernen. | 4 |
| 13 | Essen wir um zu leben oder leben wir um zu essen? Говоріння: Essen wir um zu leben oder leben wir um zu essen? Читання:Essen im unserem Leben Aудіювання: Was isst uns? Граматика: Satzgefüge, Zeitformen des Verbs . | 6 | 16 |
| Unsere Essengewohnheiten Говоріння: Unsere Essengewohnheiten Читання: Essengewohnheiten in einer Familie Aудіювання: Was essen Sie? Граматика: Essengewohnheiten, Nebensätze | 4 |
| Deutsche Essengewohnheiten (6 год.) Говоріння: Deutsche Essengewohnheiten Читання: Was essen die Deutschen? Aудіювання: Ein Frühstück Граматика: Zeitformen des Verbs | 6 |
| 14 | Reise. Лексика:Arbeiten im Ausland. Ausländer in DeutschlandГраматика: Verwendung des Infinitivs mit «zu». Nebensätze mit dass | 6 | 16 |
| Politisches System im Deutschland. Nachrichten. Schlagzeilen Граматика: Finalsätze mit «damit». Konzessive Nebensätze. Verben, die den Dativ und Akkusativ verlangen. Verben, die den Genitiv und Akkusativ verlangen. Verben mit Dativobjekt. | 6 |
| Jung und alt unter einem Dach. Altersheime. RentnerЧитання: Die Beziehungen zwischen jungen Paaren und GroßelternАнотування: Alnersheime | 4 |
| 15 | Лексика: Im Wahrenhaus. Ich gehe gern einkaufen.Читання: Im Lebensmittelgeschäft. Аудіювання:Kaufen und schenken. Граматичні теми: Deklination der Substantive. Schwache und starke Deklination der Substantive. Gemischte Deklination der Substantive | 4 | 16 |
| Im Urlaub. Ich fahre ans Meer.Читання: Meine Sommerferien. Граматичні теми: Satzverbindungen. 15Umstellung mit Pronomen. Die Präpositionen, die Dativ verlangen. | 6 |
| Deutsche Sprache und Kultur. Читання:Die berühmten Schriftsteller von Deutschland. Аудіювання:Die berühmten Dichter von Deutschland. Граматичні теми:Die Präpositionen, die Dativ verlangen. Reflexive Verben. Infinitiv | 6 |
| 16 | Im Restaurant Говоріння: Im Restaurant Читання: Typisch deutsches Restaurant Aудіювання: Kinderrestaurant Граматика:Zeitformen des Verbs | 2 | 8 |
| Das Aussehen.Kleider machen Leute. Mein Körperbau.Граматичні теми: Die Wiederholung: Deklination von Substantiven. | 6 |
| 17 | Sportarten Говоріння: Sportarten Читання: Sport früher und heute Aудіювання: Welches Sportart ist das? Граматика: Präsens | 4 | 8 |
| Treibst du Sport? Говоріння: Treibst du Sport? Читання:Sport in meinem Leben Aудіювання: Steh auf und treib Sport Граматика:Imperativ | 4 |
| 18 | Körperteile des Menschen Говоріння: Meine Körperteile Читання: Beim Arzt Aудіювання: Was tut mir weh? Граматика:Präsens, Deklination des Adjektivs  | 4 | 16 |
| Wie sehe ich aus? Говоріння: Wie sehe ich aus? Читання: Das Äußere des Menschen Aудіювання: Wer ist das? Граматика: Deklination des Adjektivs, Zeitformen des Verbs  | 4 |
| Was muss man machen um gut auszusehen Говоріння: Was muss man machen um gut auszusehen Читання: Die Kleidung und das Äußere Aудіювання: Mein Frisur Граматика: Deklination des Adjektivs, Zeitformen des Verbs1. Перекладання науково-технічних текстів за допомогою словників. | 8 |
| 19 | Wie machen die Deutschen Einkäufe? Говоріння: Deutsche Geschäfte: die Besonderheiten Читання: Was muss man unbedingt besichtigen und genießen? Deutschland als Reiseland Aудіювання: Wo kann man das kaufen? Граматика: Modalverben, Nebensätze | 6 | 16 |
| Deutsche Говоріння: Studiengänge und Studienangebote in Deutschland Читання: Tipps für ein Studium in Deutschland Aудіювання: Wo studieren die Menschen Граматика: Futurum, Modalverben  | 6 |
| Deutsche Bräuche und Feste Говоріння: Karneval – vom Rosenmontag zum Aschermittwoch Ostern Читання: Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland Aудіювання: Hochzeit | 4 |
| 20 | Fit und gesund sein (8 год.) Говоріння: Sport in Deutschland Читання:Sport kommt von Können und Kommerz Aудіювання: Deutsche Sportler Граматика: Deklination des Substantives | 8 | 16 |
| Sport in der Ukraine (8год.) Говоріння: Sport in der Ukraine Читання: Fit und gesund Aудіювання: Wer ist dieser Sportler Граматика: Nebensätze, Satzgefüge | 8 |

**ОПРАЦЮВАННЯ РОЗДІЛІВ ПРОГРАМИ, ЯКІ НЕ ВИКЛАДАЮТЬСЯ НА ЛЕКЦІЯХ – 156 год.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№№з/п** | **Назва теми та ії зміст** | **Тривалість(годин)** |
| 11 | Читання художніх творів. Пошукове читання з метою одержання потрібної інформації. Аудіювання текстів з підручника Sprachkurs Deutsch 1, теми № 1-3. [ 7., с. 233-235] | 10 |
| 12 | Особливості перекладу художніх творів. Лексичні та граматичні трансформації.Читання, переклад, вивчення нових слів, складання планів до частин книги Christine Nöstlinger „Die Ilse ist weg“. [ 7., с. 278-281] | 20 |
| 13 | Лінгвостилістичний аналіз. Функціональні стилі в німецькій мові. [ 7., с. 302-304] Складання словників-мінімумів до тем: Мої подорожі (на поїзді, літаку, кораблі), життя літніх людей в Німеччині, життя літніх людей в Україні. Обсяг: 15 – 25 лексичних одиниць до кожної теми. | 20 |
| 14 | Особливості загальнонаукового спілкування. [ 13., с. 126-149]Складання словників-мінімумів до тем: Політична система Німеччини, політична система України. Обсяг: 15 – 25 лексичних одиниць до кожної теми. | 10 |
| 15 | Лексико-граматичні особливості наукової літератури. [ 13., с. 150-168]Лексичний мінімум (географічні, демографічні, політичні складові). Рецептивні та продуктивні навики словотворення. Граматичні форми і конструкції, що означають дію, об’єкт дії, необхідність, бажаність, можливість дії. | 20 |
| 16 | Основи науково-технічної комунікації. [ 13., с. 168-192] | 20 |
| 17 | Переклад професійно-галузевої літератури. [ 9., с. 3-18] | 10 |
| 18 | Перекладознавчий аналіз. [ 9., с. 18-29]переклад та вивчення нових слів до книги W. Pressler "Bitterschokolade" | 10 |
| 19 | Граматика для усного мовлення та письмового викладу інформації. Різноцільове читання текстів загально-технічного характеру. [ 9., с. 29-39] | 10 |
| 20 | Опрацювання професійно-галузевої літератури. Граматика для письмового викладу інформації. Різноцільове читання текстів загальнотехнічного характеру. [ 9., с. 29-42] | 8 |

**Індивідуальні завдання**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№№з/п** | **Назва завдання та його зміст** | **Тривалість(годин)** |
| 2 | Лексико-граматичний тест №2 | 6 |
| 3 | Лексико-граматичний тест №3 | 6 |
| 4 | Лексико-граматичний тест №4 | 6 |

**3. САМОСТІЙНА РОБОТА**

Самостійна робота. Самостійна робота є складовою підготовки протягом навчального семестру. Метою самостійного опрацювання навчального матеріалу є опанування навичок роботи з основною і додатковою літературою, набуття знань та умінь в аспекті перекладу. Передбачаються наступні види роботи:

* вивчення кожної теми практичного курсу за навчально-методичною літературою;
* підготовка до практичних занять;
* виконання різних видів письмового та усного перекладу;
* виконання тестових завдань;
* підготовка до контрольних робіт;
* підготовка до екзамену.

**4. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Moment mal. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Lehrbücher 1,2,3. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
2. Moment mal. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbücher 1,2,3. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
3. Moment mal. Глоссарий Немецко-русский. Ч. 1, 2, 3.. – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt. – 2003. – 128 S.
4. Monika Reimann. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Max Hueber Verlag. – 1997.
5. Бориско Н.Ф. Бизнес курс немецкого языка. – Киев: Заповіт. – 1995.
6. Зеленин К.И. Деловые контакты. Русско-немецкий разговорник. – Минск: Высшэйшая школа. – 1994.
7. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого язика. Для начинающих. – Издание 6-е, переработанное и дополненное. М.: Лист-Нью, 2012. – 880 с.
8. Попов А.А., Попюк Я.Л. Практический курс немецкого языка. – Т. 1-2. – М.: Лист. – 1999.
9. Прутчикова В.В. Практика перекладу технічних текстів з німецької мовм. Металургійне виробництво. Ч. 1: Навч. посібник. – Дніпропетровськ: НМетАУ, 2012. – 52 с.
10. Прутчикова В.В., Семенова Н.А., Ковальова Я.В. Вступний курс фонетики німецької мови: Навч. посібник.– Дніпропетровськ: НМетАУ, 2010. – 52 с.
11. Прутчикова В.В., Ковальова Я.В. Практикум інтерактивних вправ з німецької мови: Навч. посібник. – Дніпропетровськ: НМетАУ, 2008. – 56 с.
12. Ярцев В.В. Немецкая грамматика? Не бойся! – М.: Московский лицей – 2000.
13. Dreyer, Schmidt. Cовершенствуем знание немецкого языка. – Под ред. Петренко О.В. – Киев: Методика. – 1996.

 **Довідкова література**

1. *Duden.* Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
2. *Duden.* Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 910 S.
3. *Duden.* Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864 S.
4. *Langensceheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.* – Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. – 1216 S.
5. *Лоць О.К., Мироненко Т.С.* Німецько-український фаховий словник. Економіка та фінанси – К.: Вид. КНЛУ, 2005. – 100 с.
6. *Мюллер В.К.* Великий німецько-український словник – К.: Чумацький шлях, 2005. – 792 с.
7. *Немецко-русский металлургический словарь: В 2-х т. /* Б.С. Гуляницкий, А.П. Леонтьев, И.А. Леонтьев и др. – М.: РУССО, 1996. – Т.1 – 558 с., Т.2 – 454 с.
8. *Russisch-deutsches Wörterbuch: Metallurgie und Gießereitechnik* / hrsg. von K. Stölzel – Berlin: VEB Verlag Technik, 1986. – 648 S.
9. A.M. Textor. Sag es treffender. Ein Handbuch mit 25000 sinnverwandten Wörtern und Ausdrücken für den täglichen Gebrauch. – Essen: VerlagRohwolt Taschenbuch Verlag. – 2000.

**5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ**

**ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ, ЗМІСТ ТА ЗАВДАННЯ**

**Практичне заняття №1.**

**Тема.** Переклад та редагування текстів соціально-побутової тематики.

**Мета** : вивчення і використання мовних і граматичних форм і конструкцій, що характерні для текстів соціально-побутової тематики. Лексико-граматичні особливості таких текстів.

**Короткі теоретичні відомості**

1.Особливості використання часових форм Perfekt та Präteritum в процесі соціально-побутовії комунікації.

2.Характеристика лексичного складу текстів даної тематики.

3. Використання модальних конструкцій.

***Практичне завдання:***

***Аналітичне опрацювання тексту побутової сфери, виконання завдань на розуміння тексту. Опрацювання можливостей використання перфектних форм при складанні діалогів***

**Eine Reise**

Ich fahre in diesem Sommer ans Meer . Viele Menschen verbringen den Urlaub auf der Krim. Ich beschloss, mit meinen Freunden zu reisen. Die Fahrkarten besorgen wir im Vorverkauf . Man muss verschiedene Kleinigkeiten vor der Abreise kaufen und die Koffer packen.

 Nun kommt endlich der Abreisetag. Wir fahren zum Bahnhof. Beim Einsteigen zeigen wir dem Schaffner unsere Fahrkarten vor und nehmen dann in unseren Abteilen Platz. Der Zug fährt langsam ab.

 Der Tag vergeht im Zug sehr schnell. Und am nächsten Morgen sind wir schon im Süden.

1. Was macht dieses Mädchen im Sommer?
2. Wo verbringen die meisten Menschen den Urlaub?
3. Mit wem beschloss es zu reisen?

***Відтворіть в усній формі отриману інформацію***

***2. Перетворіть речення, використовуючи конструкції “sein+zu+infinitiv”, “haben+zu+infinitiv***

1. In solcher Dunkelheit konnte man nichts sehen und nichts erkennen oder finden.
2. Jeder Botaniker soll stets mit dem Einfluss von Licht, Wasser und Temperatur auf das Gedeihen der Pflanzen rechnen.
3. Das Schweigen der Behörden kann man nicht begreifen.

***3.Перетворіть Präsens в Präteritum***

1. Das Konzert beginnt um 21 Uhr.
2. Der Arzt hilft dem Unfallopfer.
3. Plötzlich fährt der Bus ohne uns ab.

***4.Поставте модальні дієслова у відповідній формі (Perfekt)***

1. Meine Freundin (wollen) in Kalifornien studieren.
2. Der Komiker (können) über sich selbst nicht lachen.
3. Der Minister (müssen) ausnahmsweise mit dem Zug fahren.

***5.Перекладіть речення німецькою мовою***

Сьогодні ми повинні придбати білети. Вони часто подорожують. В готелі я залишусь шість днів. Покажіть мені, будь ласка, паспорт .

***6. Складіть діалог за темою “Meine Lieblingsveranstaltung“. Використовуйте опрацьовані конструкції.***

1. **ФОРМИ КОНТРОЛЮ**

З метою систематизації вивченого матеріалу і закріплення теоретичних знань і практичних перекладацьких вмінь і навичок проводяться наступні види контролю:

* опитування на практичних заняттях;
* модульне тестування і проведення контрольних робіт;
* проведення екзамену.

Форма атестаційного контролю – екзамен.

**7. КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ**

7.1 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.

**ВАРІАНТ 1**

**Модуль 11**

I. Was passt?

1. Für dieses ... Fahrrad bezahle ich keine 100 Euro.

*a. altes*

*b. alten*

*c. alter*

*d. alte*

2. Ab diesem Schuljahr sollen an den bayerischen ... weniger Schulaufgaben geschrieben werden.

*a. Gymnasiumen*

*b. Gymnasiums*

*c. Gymnasien*

*d. Gymnasiens*

3. Hast du dir schon…Computer gekauft?

*a. ein neuer*

*b. ein neue*

*c. einen neuen*

*d. einem neuen*

4. Paulina hat ein nettes Zimmer auf dem Dachboden mit …Blick.

*a. herrlichen*

*b. herrlichem*

*c. herrlicher*

*d. herrliche*

5. Viele ..., die in einem Dorf wohnen, finden es auf dem Land langweilig.

*a. Jugendliche*

*b. Jugendlichen*

*c. Jugendlicher*

*d. Jugendlich*

6. ... eines dummen Fehlers hat Roland eine Drei bekommen.

*a. Während*

*b. Wegen*

*c. Statt*

*d. Aus*

7. Andrea fährt ... mit dem Fahrrad als mit der U-Bahn, deshalb braucht sie keine Monatskarte.

*a. genauso oft*

*b. doppelt so*

*c. viel öfter*

*d. so oft*

8. Sag mal, Kati, ... Hose findest du besser, die weite oder die schmale?

*a. was für eine*

*b. welche*

*c. wessen*

*d. wie*

9. Steffi, Mark, ihr ... noch ein bisschen fernsehen. Aber nur eine Stunde. Nicht länger!

*a. könnt*

*b. müsst*

*c. wollt*

*d. dürft*

10. Weißt du, wer dich gestern angerufen hat? ... darfst du raten!

*a. Drei*

*b. Dreimal*

*c. Dreifach*

*d. Drittens*

**ВАРІАНТ 1**

**Модуль 12**

1. Klaus muss schnell ins Krankenhaus, ... er hat sich das Bein gebrochen.

*a. und*

*b. doch*

*c. denn*

*d. weil*

2. Birgit ist ein richtiger Musikfreak . ... hört sie am liebsten Rock , ... sie interessiert sich auch für klas­sische Musik.

*a. Zwar ... aber*

*b. Entweder ... oder*

*c. Weder ... noch*

*d. Sowohl ... als auch*

3. Ich finde Actionfilme wahnsinnig spannend. Ich würde ... gern ein paar neue Videos kaufen.

*a. mich*

*b. sich*

*c. mir*

*d. ihm*

4. Die Eltern warnen ihre Kinder ... all den Gefahren, denen sie in ihrem Leben ausgesetzt sind.

*a. von*

*b. vor*

*C. zu*

*d. nach*

5. Es tut mir leid,…du nicht mit uns in Urlaub fahren kannst.

*a. warum*

*b. dass*

*c. aber*

*d. denn*

6. Tante Anke möchte gern unsere Wohnung ansehen. Zeigst du…,Holger?

*a. sie ihr*

*b.es ihm*

*c. sie sie*

*d. ihr sie*

7. Hast du eigentlich Geschwister? Ja, einen…und zwei Schwestern.

*a. Neffen*

*b. Schwager*

*c. Onkel*

*d. Bruder*

8. Ich mag keine Western, aber dieser Film war spannender, ... .

*a. wie ich erwartet hatte*

*b. dass ich erwartet hatte*

*c. als dass ich erwartet hatte*

*d. als ich erwartet hatte*

9. Je älter die Jugendlichen werden, ... , dass die Gesellschaft um sie herum bestimmte Anforderungen an sie stellt.

*a. desto mehr sie das Gefühl haben*

*b. desto mehr haben sie das Gefühl*

*c. desto mehr das Gefühl sie haben*

*d. desto mehr das Gefühl haben sie*

10. In Chemie begriff Petra überhaupt nichts, ... Martin ihr alles erklärte.

*a. bis nicht*

*b. bis*

*c. während*

*d. seit*

**ВАРІАНТ 1**

**Модуль 13**

1. Wir haben die Geschichte der Ukraine mit großem Interesse … .

*a. lesen*

*b. gehört*

*c. studiert*

*d. erzählt*

2. Was macht man gerne, wenn es regnet?

*a. Man geht spazieren*

*b. Man pflückt Beeren*

*c. Man arbeitet im Garten*

*d. Man bleibt zu Hause*

3. An den unterrichtsfreien Tagen arbeiten viele junge Leute, um Geld … .

*a. zu bringen*

*b. zu sparen*

*c. zu verdienen*

*d. zu reisen*

4. Die Studenten in Österreich müssen ihren Stundenplan selbst … .

*a. aufschreiben*

*b. zusammenstellen*

*c. suchen*

*d. finden*

5. Der Arbeitstag eines studierenden jungen Mannes an den Wochentagen … über 10 Stunden.

*a. bleibt*

*b. wurde*

*c. dauert*

*d. war*

6. Ich kenne den Inhalt dieses Films, weil ich … .

*a. diesen Roman lesen werde*

*b. diesen Roman lesen will*

*c. diesen Roman gelesen habe*

*d. diesen Roman las*

7. Zum Neujahrsfest … wir gewöhnlich Geschenke.

*a. bekommen*

*b. werden bekommen*

*c. haben bekommen*

*d. hatten bekommen*

8. Dann geht der Junge in den Waschraum, wäscht und kämmt … .

*a. euch*

*b. sich*

*c. uns*

*d. dich*

II. Welche Behauptungen sind richtig?

9. Якщо буде сонячно і тепло, ми зможемо піти на прогулянку.

*a. wenn es sonnig und warm ist, werden wir spazieren gehen*

*b. wenn es sonnig und warm ist, müssen wir spazieren gehen*

*c. wenn es sonnig und warm wird, können wir spazieren gehen*

*d. wenn es sonnig und warm ist, gehen wir spazieren*

10. Ich bin wieder in Berlin. Vor zehn Jahren war ich hier zum ersten Mal. Ich steige in die nächste S-Bahn ein und fahre in Richtung Oranienburg. Ich schaue bald rechts, bald links. Die S-Bahn fährt sehr schnell und nach einigen Minuten erreichen wir die Station “Berlin-Blankenburg”.

1. *Der Erzähler ist zum zweiten Mal in Berlin*
2. *Der Erzähler war niemals in Berlin.*
3. *Der Erzähler ist zum ersten Mal in Berlin*
4. *Der Erzähler war in Berlin vor drei Jahren.*

Кожен модуль оцінюється окремо за 100-бальною шкалою:

* запитання первинного рівня складності 1-5 – 5 балів/питання
* запитання середнього рівня складності 6-8 –10 балів/питання
* запитання вищого рівня складності 9-10 – 15 балів/питання

При незадовільній оцінці по одному з модулів результат всієї контрольної роботи прирівнюється до цієї оцінки.

Укладач

к.філол.н, доцент І.В. Острецова

Контрольна робота затверджена на засіданні кафедри перекладу та іноземних мов, протокол №\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_2013р.

Зав. кафедри перекладу та іноземних мов,

к.філол.н, доцент В.В. Прутчикова

**7.2 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.**

**ВАРІАНТ 2**

**Модуль 11**

I. Was passt?

1. Die Kleider von diesem Modedesigner sind schlicht und von ... Eleganz.

*a. strenge*

*b. strenger*

*c. strengen*

*d. strengem*

2. Südlich von München stehen Bayerns berühmteste ... Neuschwanstein und Linderhof.

*a. Königsschlosse*

*b. Königsschlösse*

*c. Königsschlösser*

*d. Königsschlössen*

3. Lieber Florian, endlich darf ich dich besuchen. Wann soll ich kommen? Vielleicht Ende ...?

*a. der Monat*

*b. des Monats*

*c. dem Monat*

*d. den Monat*

4. Für zwei ... Computer hat Jürgen 500 Euro bezahlt.

*a. gebrauchte*

*b. gebrauchter*

*c. gebrauchten*

*d. gebraucht*

5. Zu ihrem sechzehnten Geburtstag hat Sabine Freunde und einige ... eingeladen. Es gab aber nur wenige Stühle und alle saßen auf dem Boden.

*a. Verwandte*

*b. Verwandter*

*c. Verwandten*

*d. Verwandt*

6. Julias Mutter arbeitet zweimal die Woche halbtags. Wenn Julia ... der Schule kommt, ist die Mutter zu Hause.

*a. aus*

*b. von*

*c. ab*

*d. seit*

7. Seit drei Monaten wohnt Elke mit ihrer Mutter in einem Alt­bau. Die Wohnung ist sehr groß. Ihr altes Kinderzimmer war gerade mal ... ein Teil ihrer neuen Küche.

*a. ein wenig größer wie*

*b. fast so groß als*

*c. viel größer wie*

*d. so groß wie*

8. In ... Haus wohnt Frank? — In diesem gelben da.

*a. welchem*

*b. wessen*

*c. was für einem*

*d. was*

9. Los, Christine, ins Bett! Du ... morgen früh raus!

*a. musst*

*b. kannst*

*c. darfst*

*d. willst*

10. Am kommenden Sonntag veranstaltet das Kindertheater München ... in diesem Jahr einen bunten Abend mit Geschenken und viel Musik.

*a. zweimal*

*b. doppelt*

*c. zum zweiten*

*d. zum zweiten Mal*

**ВАРІАНТ 2**

**Модуль 12**

1. Franziska wohnt hier in der Nähe, ... ich glaube nicht, dass sie zu Hause ist.

*a. denn*

*b. und*

*c. aber*

*d. oder*

2. Was macht ihr am Wochenende? Wir … am Samstag … .

*a. wollen …Fußball spielen*

*b. Fußball…spielen wollen*

*c. spielen…Fußball wollen*

*d. Fußball…wollen spielen*

3. Kochst du ... dein Essen selbst oder wartest du lieber auf deine Mutter?

*a. dich*

*b. sich*

*c. dir*

*d. mich*

4. Seit drei Monaten besucht Angelika die Schauspielschule in Lübeck, wohnt in einem Internat und ist mehrere Tage ... ihren Eltern getrennt.

*a. von*

*b. vor*

*c. an*

*d. zwischen*

5. Herr Müller erklärt den Studenten, ... sie beim Schreiben ihrer Aufsätze achten sollten.

*a. darauf*

*b. worauf*

*c. worüber*

*d. darüber*

6. Nach dem Abitur … sie an die Musikhochschule und studierte Gesang.

*a. geht*

*b. ging*

*c. gehen*

*d. gegangen*

7. ….Uhr ist es jetzt?

*a. Wie viel*

*b. Was*

*c. Wie spät*

*d. wann*

8. Die Ferien bei Oma und Opa auf dem Bauernhof sind lustiger,… .

*a. als Arnos Freunde sich gedacht haben*

*b. wie Arnos Freunde sich gedacht haben*

*c. als dass Arnos Freunde sich gedacht haben*

*d. dass Arnos Freunde sich gedacht haben*

9. Am Eröffnung der Ausstellung dieses ukrainischen Malers versammelten sich im Museum viele Kunstkenner, um die neuen Gemälde des Meisters … .

*a. sich ansehen*

*b. betrachten*

*c. starren*

*d. kennenzulernen*

10. Achmed, wie schreibt man eigentlich “Gulaschsuppe”? Das weiß ich nicht. …doch mal die Lehrerin.

*a. Fragst*

*b. frag*

*c. Fragen*

*d. Fragt*

**ВАРІАНТ 2**

**Модуль 13**

1. Im engen Freundenkreis …er gern humorvolle Geschichten.

*a. sprach*

*b. sagen*

*c. erzählte*

*d. berichtete*

2. Man hat mich gefragt, wo … das ukrainische Theater … .

*a. liegt*

*b. sich befindet*

*c. ist*

*d. war*

3. Sie … das gewollt und sie hat das erreicht.

*a. habe*

*b. hatte*

*c. hat*

*d. ist*

4. Die Donau ist … als der Rhein.

*a. lang*

*b. länger*

*c. längere*

*d. am längsten*

5. Mit großer Dankbarkeit … die Studenten an ihren Lehrer.

*a. besinnen sich*

*b. ausdenken*

*c. erinnern sich*

*d. gedenken*

6. Maren hat Probleme mit der Schule. Und je mehr sie sich unter Druck setzt, ... .

*a. um so schlechter es ihr geht*

*b. um so schlechter geht es ihr*

*c. um so schlechter geht ihr es*

*d. es geht ihr um so schlechter*

7. Wie sind gewöhnlich die Märchen?

*a. Sie sind nicht interessant*

*b. Sie sind veraltet*

*c. Sie sind belehrend*

*d. Sie sind primitiv*

8. An diesem Tag haben sie viele Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt der Ukraine… .

*a. gelesen*

*b. erzählen*

*c. bewunderten*

*d. kennengelernt*

II. Welche Behauptungen sind richtig?

9. Вона говорить, що їй подобається класична музика.

*a. Sie sagte, dass ihr die klassische Musik gefiel*

*b. Sie sagt, dass ihr die klassische Musik gefällt.*

*c. Sie behauptet, dass die klassische Musik auf sie immer einen starken Eindruck macht.*

*d. Sie sagt, dass die klassische Musik sie immer beeindrückt*

10. Immer weniger Deutsche haben Lust, vor oder nach der Arbeit Sport zu treiben. Die ersten Fitnessstudios schließen, der Boom ist vorbei. Aber vielleicht fahren die Deutschen lieber mit dem Rad und Inlineskates oder joggen im Park, anstatt in schlechter Luft an Maschinen zu trainieren.

*a. Die Deutschen haben Lust, vor der Arbeit Sport zu treiben.*

*b. Die Deutschen haben Lust, in Fitnessstudios Sport zu treiben.*

*c. Die Deutschen haben keine Lust, im Park zu joggen.*

*d. Die Deutschen haben keine Lust, in schlechter Luft an Maschinen zu trainieren.*

Кожен модуль оцінюється окремо за 100-бальною шкалою:

* запитання первинного рівня складності 1-5 – 5 балів/питання
* запитання середнього рівня складності 6-8 –10 балів/питання
* запитання вищого рівня складності 9-10 – 15 балів/питання

При незадовільній оцінці по одному з модулів результат всієї контрольної роботи прирівнюється до цієї оцінки.

Укладач

к.філол.н, доцент І.В. Острецова

Контрольна робота затверджена на засіданні кафедри перекладу та іноземних мов, протокол №\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_2013р.

Зав. кафедри перекладу та іноземних мов,

к.філол.н, доцент В.В. Прутчикова

**7.3 КОНТРОЛЬНА РОБОТА.**

**ВАРІАНТ 3**

**Модуль 11**

I. Was passt?

1. Nicht jedes ... Kleidungsstück muss unbedingt ein Vermögen kosten.

*a. topmodische*

*b. topmodischen*

*c. topmodisches*

*d. topmodischer*

2. Von der mittelalterlichen Stadtmauer in München blieben drei ... erhalten.

*a. Tore*

*b. Toren*

*c. Tors*

*d. Töre*

3. Jugendliche, die in kleinen ... leben, wollen unbedingt in die Stadt ziehen.

*a. Dorfen*

*b. Dörfen*

*c. Dörfer*

*d. Dörfern*

4. In Utes Wohnung stehen fünf ... Aquarien und jede Menge Topfpflanzen.

*a. große*

*b. großen*

*c. großer*

*d. groß*

5. Anita ist 16 und will unbedingt von zu Hause weg. Sie sagt, viele ... wohnen nicht mehr bei ihren Eltern.

*a. Gleichaltrige*

*b. Gleichaltrigen*

*c. Gleichaltrig*

*d. Gleichaltriger*

6. Im Filmtheater am Sendlinger Tor laufen amerikanische Filme ... Englisch.

*a. zu*

*b. auf*

*c. nach*

*d. über*

7. Johanna kauft ihre Kleidung ganz spontan, wenn sie etwas ... sieht.

*a. Schön*

*b. Schöne*

*c. Schöner*

*d. Schönes*

8. Guten Tag, ich suche ein Buch als Geschenk. — Und an ... Buch hast du dabei gedacht? — Ein Krimi vielleicht?

*a. welches*

*b. was für ein*

*c. wessen*

*d. was*

9. Annas Lehrerin sagt, sie ... sich mehr anstrengen, sonst wird sie das Jahr wiederholen müssen.

*a. kann*

*b. muss*

*c. soll*

*d. mag*

10. Glaubst du auch,… Sportler gesünder leben als andere Leute?

*a. weil*

*b. wenn*

*c. obwohl*

*d. dass*

**ВАРІАНТ 3**

**Модуль 12**

1. Mein Freund Mathias will einen Handwerksberuf erlernen, ... macht er seine Lehre in einer Schreinerei.

*a. weil*

*b. denn*

*c. und*

*d. deswegen*

2. Viele Jugendliche sind in ihrer Freizeit sehr aktiv. ... gehen sie ins Fitness-Studio, ... sie joggen, schwimmen, fahren Rad.

*a. Weder ... noch*

*b. Zwar ... aber*

*c. Entweder ... oder*

*d. Sowohl ... als auch*

3. Julia und Simone sind Freundinnen. Seit dem ersten Schul­jahr sitzen sie ... .

*a. nebenan*

*b. daneben*

*c. neben sich*

*d. nebeneinander*

4. Im Frühling leiden viele Menschen ... Allergie gegen be­stimmte Pflanzen. Im Mai und Juni ist es besonders schlimm mit dem Heuschnupfen.

*a. von*

*b. an*

*e. unter*

*d. vor*

5. Die Erwachsenen sagen oft, dass die jungen Leute von heute kein Interesse ... haben, was auf der Welt passiert.

*a. daran*

*b. darin*

*c. woran*

*d. worin*

6. … du auch so gerne Pizza?

*a. esst*

*b. isst*

*c. esse*

*d. essen*

7. Lars möchte nicht die Schule wechseln, weil er dann jeden Tag mit dem Bus fahren ... .

*a. müsse*

*b. muss*

*c. musste*

*d. müsste*

8. Heute habe ich einen langen Brief von meinen Eltern … .

*a. bekommen werden*

*b. bekommen*

*c. bekommen haben*

*d. bekommt*

9. Wie findet mein Mann hier am besten einen Job? Er … den Stellenmarkt in der Zeitung lesen.

*a. solltet*

*b. sollte*

*c. solltest*

*d. sollten*

10. Isabells Mutter sagt immer, dass frische Luft gesund ist, ... geht IsabelI nur selten spazieren.

*a. obwohl*

*b. trotzdem*

*c. deswegen*

*d. denn*

**ВАРІАНТ 3**

**Модуль 13**

1. . Einige Studenten in Deutschland jobben in ihrer Freizeit. Aber sie sollten so einen leichten Job haben, … .

*a. als die Uni nicht darunter leidet*

*b. dass die Uni nicht darunter leidet*

*c. als dass die Uni nicht darunter leidet*

*d. wie die Uni nicht darunter leidet*

2. Du hast dir diese Fernsehsendung … .

*a. gesehen*

*b. angesehen*

*c. gesehen haben*

*d. angesehen haben*

3. Ich weiß, wovon die Rede in diesem Buch ist, weil … .

*a. ich dieses Buch las*

*b. ich dieses Buch lesen werde*

*c. ich dieses Buch gelesen hatte*

*d. ich dieses Buch gelesen habe*

4. Wie lange rennen Sie diesen Studenten?

*a. zwei Wochen*

*b. seit nächster Woche*

*c. in nächster Woche*

*d. vorige Woche*

5. Später erinnerte ich mich … .

*a. über meine Bekannten*

*b. von deiner Erzählung*

*c. mit ihrem Bruder*

*d. an seine Worte*

6. Wir trinken, … .

*a. weil wir keine Zeit haben*

*b. weil wir traurig sind*

*c. weil wir hungrig sind*

*d. weil wir durstig sind*

7. Nach der Prüfung … du morgen zu deinen Eltern nach Lwiw … .

*a. bist gefahren*

*b. warst gefahren*

*c. wirst fahren*

*d. fuhrst*

8. Wenn man eine Reise plant, geht man … .

*a. in eine Bibliothek*

*b. zum Zahnarzt*

*c. zum Frisör*

*d. ins Reisebüro*

II. Welche Behauptungen sind richtig?

9. Ми зустріли мою подругу,коли в неділю були в театрі.

*a. Wir trafen meine Freundin, als wir am Sonntag im Theater waren.*

*b. Wir treffen meine Freundin, wenn wir am Sonntag ins Theater gehen.*

*c. Wir trafen meine Freundin, als wir am Sonntag ins Theater gingen*

*d. Wir können meine Freundin treffen, wenn wir am Sonntag ins Theater gehen.*

10. In den alten Zeiten lebte ein König, seine Töchter waren alle schön, aber die jüngste war so schön, dass die Sonne selber, sich verwunderte, wenn sie ihr ins Gesicht schien. Nahe bei dem Schlosse des Königs lag ein großer dunkler Wald, und in dem Wald, unter einer alten Linde, war ein Brunnen. Und wenn die Königstochter Langweile hatte, so nahm sie eine goldene Kugel und ging in den Wald.

1. *Die Königstochter war sehr faul.*
2. *In der Nähe des Königsschlosses lag ein Wald.*
3. *Der Wald bei Schloss war schattig.*
4. *Wenn die Königstochter Langweile hatte, so ging sie zu dem Fluß.*

Кожен модуль оцінюється окремо за 100-бальною шкалою:

* запитання первинного рівня складності 1-5 – 5 балів/питання
* запитання середнього рівня складності 6-8 –10 балів/питання
* запитання вищого рівня складності 9-10 – 15 балів/питання

При незадовільній оцінці по одному з модулів результат всієї контрольної роботи прирівнюється до цієї оцінки.

Укладач

к.філол.н, доцент І.В. Острецова

Контрольна робота затверджена на засіданні кафедри перекладу та іноземних мов, протокол №\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_2013р.

Зав. кафедри перекладу та іноземних мов,

к.філол.н, доцент В.В. Прутчикова

**8. ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ У ФОРМІ ЕКЗАМЕНУ**

1. Kleidung macht den Menschen

2. Der Lehrer und sein Äußere

3. Der Lehrer und sein Charakter

4. Wie soll der Lehrer sein: Das Äußere und der Charakter

5. Gesundheit und Essgewohnheiten

6. Fastfood: pro und contra

7. Vegetarisches Essen: pro und contra

8. Fit und gesund

9. Sport in unserem Leben

10. Olympische Spiele

11. Mein Lieblingssportart

12. Deutschland in der Welt

13. Die bedeutendsten deutschen Komponisten

14. Die bedeutendsten deutschen Schriftsteller

15. Die bedeutendsten deutschen Wissenschaftler

16. Die bedeutendsten deutschen Universitäten

**9. ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОЇ РОБОТИ** **ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНОК**

Екзаменаційна робота

**ВАРІАНТ 1**

**I. Was passt?**

 1. Martin ist 15. Seine Klassenkameraden und er spielen gern Fußball. Hab keine Angst! ... näher!

*a. Trete*

*b. Trett*

*c. Tritt*

*d. Tretet*

2. Philipp ist 16. Er will Drehbuchautor werden. In drei Jahren möchte er sich ... einen Job beim Bavaria-Filmstudio bewer­ben.

*a. über*

*b. um*

*c.. für*

*d. auf*

3. Die meisten Jugendlichen glauben, dass ein guter Charakter ... als Schönheit ist.

*a. so wichtig*

*b. viel wichtiger*

*c. nicht so wichtig*

*d. am wichtigsten*

4. Vielleicht ist ein ... auf der Straße oder es fährt kein Bus mehr.

*a. Betrunken*

*b. Betrunkene*

*c. Betrunkener*

*d. Betrunkenen*

5. Wenn Freunde zueinander halten, können alle Schwierigkei­ten … .

*a. meistern werden*

*b. gemeistert werden*

*c. gemeistert sein*

*d. gemeistert haben*

6. Sebastian zieht mit seinen Eltern nach Bremen um. Wichtig ist für ihn aber, ... .

*a. damit er seine alten Freunde behält*

*b. um seine alten Freunde zu behalten*

*c. ob er seine alten Freunde behält*

*d. dass er seine alten Freunde behält*

7. Es war Nicole, ... ich schon seit 15 Minuten an der verabre­deten Ecke wartete.

*a. die*

*b. deren*

*c. auf die*

*d. an die*

8. Die Leute, die in kleinen Dorfgemeinschaften leben, sind anders. Jeder ... jeden.

*a. kann*

*b. kennt*

*c. weiß*

*d. könnt*

9. Du ... nur eine Taste auf deinem Computer zu drücken und schon kannst du mit der ganzen Welt kommunizieren.

*a. musst*

*b. wirst*

*c. bist*

*d. brauchst*

10. Wie sich der Charakter formt, hängt unter anderem … Erziehung und dem Familienleben ab.

*a. vor*

*b. von*

*c. mit*

*d. aus*

11. Im Februar 1945 wurde die Stadt Dresden ... britische und amerikanische Bomben fast völlig zerstört.

*a. von*

*b. durch*

*c. mit*

*d. bei*

12. Viele Mädchen glauben, je schöner man ist, ... .

*a. desto einfacher man es im Leben hat*

*b. desto einfacher hat man es im Leben*

*e. hat desto einfacher man es im Leben*

*d. hat man es im Leben desto einfacher*

13. Segelfliegen ist ein Teamsport, ... viele mit anpacken müssen, damit jeder einmal an die Reihe kommt.

*a. der*

*b. den*

*c. bei dem*

*d. mit dem*

14. In der Klasse war es nie ruhig und man musste alles so lange lernen, ....

*a. wenn den Stoff alle verstanden hatten*

*b. bis alle den Stoff verstanden hatten*

*c. nachdem den Stoff alle verstanden hatten*

*d. bevor den Stoff alle verstanden hatten*

15. So wie Christin die Deutschprüfung schildert, ... das ein Hor­ror für sie gewesen sein.

*a. muss*

*b. kann*

*c. darf*

*d. will*

16. Jessica war zwar schlank und harte nie Gewichtsprobleme, ... wollte sie abnehmen.

*a. obwohl*

*b. so dass*

*c. trotzdem*

*d. damit*

17. Meine frühere Freundin hat sich verändert, sie schneidet mich total und wenn ich vorbeigehe, tut sie so, ... .

*a. wie sie mich nicht sehen würde*

*b. als sie mich nicht sehen würde*

*c. als ob sie mich nicht sehen würde*

*d. indem sie mich nicht sehen würde*

18. Isabell mag den Kunstunterricht nicht, weil alles von der Ta­fel ... . Von wegen Kreativität!

*a. abmalen werden muss*

*b. abgemalt werden muss*

*c. abgemalt worden muss*

*d. abmalen worden muss*

19. Dieter sitzt stundenlang vor der Glotze. Weder liest er Bü­cher, ... .

*a. er hört noch Radio*

*b. er noch Radio hört*

*c. noch er Radio hört*

*d. noch hört er Radio*

20. ... seines Lächelns wirkt Florian nicht rundum glücklich. Es gibt Probleme mit den Eltern und auch manche Noten sind verbesserungswürdig. ,

*a.. Wegen*

*b. Während*

*c. Trotz*

*d. Statt*

**II. Gestalten Sie eine kleine Erzählung.**

11. Das Leben der ukrainischen Jugend (5-6 Sätze).

КРИТЕРІЇ ОЦІНОК

|  |
| --- |
| Кількість балів |
| 0..34 | 35…59 | 60…63 | 64…68 | 69…73 | 74…79 | 80…85 | 86…89 | 90…93 | 94…97 | 98…100 |
| Оцінка |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Незадовільно | Задовільно | Добре | Відмінно |

Кожен модуль оцінюється окремо за 100-бальною шкалою:

* запитання первинного рівня складності 1-5 – **5 балів/питання**
* запитання середнього рівня складності 6-8 –**10 балів/питання**
* запитання вищого рівня складності 9-10 – **15 балів/питання**

При незадовільній оцінці по одному з модулів результат всієї контрольної роботи прирівнюється до цієї оцінки.

Укладач

к.філол.н, доцент І.В. Острецова

Контрольна робота затверджена на засіданні кафедри перекладу та іноземних мов, протокол №\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_2013р.

Зав. кафедри перекладу та іноземних мов,

к.філол.н, доцент В.В. Прутчикова

**10. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ УСПІШНОГО ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ**

 Мета вивчення дисципліни "Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)" полягає в тому, щоб сформувати у студентів наступні загальні компетентності:  уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми під час мовленнєвого процесу, застосовувати знання у практичних ситуаціях; здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово та здатність спілкуватися іноземною мовою.

В ході навчання студент повинен оволодіти наступними фаховими компетентностями, а саме: мати здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації, чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення, володіти правильною постановкою дихання, мати чітку та зрозумілу дикцію. Студент повинен оволодіти другою мовою як засобом спілкування та засобом ознайомлення з художньою і суспільно-політичною літературою Німеччини.

Під час практичних занять з дисципліни студенти отримують здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для вирішення комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність набувати нові філологічні знання шляхом самостійного навчання, використовуючи вже здобуті. Здатність працювати з текстами: правильно розуміти експліцитну й імпліцитну інформацію, аналізувати, інтерпретувати. В результаті опанування знаннями та навичками з дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова) студент повинен читати вголос у повному стилі знайомий і незнайомий тексти, які містять засвоєний лексичний і граматичний матеріал, вживати отримані навички при перекладі з німецької мови; вживати засвоєну лексику з тематики, що передбачається дисципліною; розуміти інформацію в повному об'ємі (актуальну, суб'єктивно-модальну тощо); сприймати на слух іншомовну інформацію; вживати отримані навички поглибленого розуміння оригінального німецького тексту; володіти засвоєним граматичним матеріалом, накопиченим на попередніх та завершальному етапах вивчення практичної граматики; вживати словниковий запас відповідно з тематикою курсу; орієнтуватися на предметний матеріал при виборі забезпечення у ході викладання німецької мови; анотувати, реферувати, перекладати інформацію з німецької мови на рідну.

**ЗМІСТ**

|  |
| --- |
| 1. ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛІНИ………………………………………. 3 |
| 2. РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «**Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)**» для студентів спеціальності 035.041 – «Філологія (германські мови та літератури) (переклад включно), перша - англійська, друга - німецька)» ……………………...…….4 |
| 3. САМОСТІЙНА РОБОТА…………………………………………………….104. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ..…….……………….…….11 |
| 5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ……………………………………………...………..12 |
| 6. ФОРМИ КОНТРОЛЮ ………………………………………………….........14 |
| 7. КОНТРОЛЬНІ РОБОТИ……………………………………………….….….14 |
|  7.1 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 1………………..…………...........14 7.2 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 2………………………….…........20  7.3 КОНТРОЛЬНА РОБОТА ВАРІАНТ 3……………………….……........26 8. ПИТАННЯ ДО ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ У ФОРМІ ЕКЗАМЕНУ………………………………………………………329. ЗРАЗОК ЕКЗАМЕНАЦІЙНОЇ РОБОТИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНОК……...…3210. МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДЛЯ УСПІШНОГО ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ……………………………………………………..……………37 |